

# VÖLKLINGER

# stadtbrille

**Geldverschwender**  
kaufen nicht bei uns  
Stempel (24 Stundenservice)  
Pokale • Gravuren • Schilder  
**MULT**  
service  
Ecke Gartenstraße  
Hohenzollernstraße 45  
66333 Völklingen  
Tel.: 0 68 98 / 2 91 92  
Fax: 0 68 98 / 1 67 76  
Küchler e.Kfm. Mobil 0172 65 00 710

Seit 1959  
Kompetenz und Zuverlässigkeit  
**Günther Kassel**  
GmbH  
• Sanitäre Installation  
• Heizungsbau  
• Öl- und Gasfeuerungsanlagen  
Völklingen-Fenne, Saarbrücker Str.236  
Telefon 06898/32655

März 2014 - Nr. 03 - 45. Jahrgang

**Bit am Markt Völklingen**  
gegenüber dem neuen Rathaus  
Beachten Sie unsere Speisekarte.  
**Alle Gerichte unter 10,- €**  
**Frühstück ab 4,50 €**  
Unser Pils ein Genuss für den Kenner.  
Große Terrasse mit Beschilderung

**premio** KFZ-Meisterbetrieb  
Reifen+Autoservice  
Unfallservice unter einem Dach!  
!!! Für alle Auto-Marken !!!

**Wenn's kracht - bei uns wird's gemacht!!!**



**Wir kümmern uns um...**

**Schadensabwicklung...**

**Schadensregulierung...**

**Unfallgutachten...**

**Reparatur...**

**Ersatzwagen...**

**Scheiben - oder**

**Smart-Repair...**

**Karosserie - und**

**Lackierarbeiten...**

www.premio.de

Auch KFZ Reparaturen + HU/AU

**K. Sofsky GmbH**

Inh. A. Wacht • Kreisstraße 89

66127 Sbr.-Klarenthal • Telefon (0 68 98) 9 32 20

**Verkaufsoffener Sonntag**  
**„Völklingen - da muss ich hin!“**



**Verkaufsoffener Sonntag in der City am**  
**30. März mit Automarkt und vielen Angeboten**

‘Völklingen - da muss ich hin!’ - lautet der Slogan, den der Völklinger Wirtschaftskreis als Veranstalter der verkaufsoffenen Sonntage in der City für den ‘März-Treff’ gewählt hat. Der findet dieses Jahr am 30. März statt. Die Geschäfte in der City sind, wie an jedem verkaufsoffenen Sonntag, zwischen 13 und 18 Uhr für ihre Kunden aus nah und fern geöffnet und das Programm ist auf die schönste aller Jahreszeiten, den Frühling, abgestimmt. Der übliche Auftakt am Morgen ist der große Flohmarkt auf dem Globus-Parkdeck, wo Liebhaber von Kunst, Kitsch und Schnäppchen schon sehr früh nach neuen Schätzen und alten Stücken Ausschau halten werden. In der Fußgängerzone City-Promenade und in der oberen Rathausstraße wird auch diesmal wieder der Automarkt abgehalten werden, auf welchem die Frühjahrsschau der neuesten Modelle namhafter Autohersteller zum Ansehen und Probesitzen aufgestellt sein werden. Die Rathausstraße ist ab der

Einmündung Poststraße gesperrt und beherbergt diverse Stände mit allerlei Angeboten und Aktivitäten. Für Essen und Trinken wird in bewährter Weise gesorgt sein. Auch in der Poststraße ist kulinarisch einiges zu verkosten und vieles wird wieder für Kinder, aber auch für die Großen, angeboten. **Natürlich sind auch die Geschäfte in der Moltke- und Karl-Janssen-Straße geöffnet. Gerade weil diese beiden Straßen etwas abseits der Innenstadt liegen, strengen sich die Kaufleute dort mit besonders attraktiven Angeboten für ihre Kunden an.** Ein ganz besonderes Highlight organisiert in diesem Jahr Steffi Benz Müller vom gleichnamigen Blumenhaus (ehem. Eisenbarth) in der Karl-Janssen-Straße/Ecke Moltkestraße. In dem kleinen schnuckeligen Hof zwischen dem Blumenhaus Benz Müller und dem PK-Kaffeehaus wartet auf die Besucher der Märztage eine reiche Auswahl von österreichischem Flair. „Wir, so Stefanie Benz Müller, und unsere Partner vom Fotostudio Ulrich, Garten- und Landschaftsbau Eisenbarth, Reisebüro Degen

**Edmund Barth**

MALER- UND LACKIERERMEISTER



Telefon: (06898) 8 15 90

E-Mail: edmund.barth@yahoo.fr

**HOCHWERTIGE ANSTRICHSYSTEME**

Ausführung sämtlicher Maler-, Tapezier-, Glasgewebe- u. Lackierarbeiten. Verlegung von Teppichböden.

Eigener Gerüstbau - Familientradition seit 1955  
In der Pottaschdell 23 - 66333 Völklingen

Poststraße 6  
66333 Völklingen  
Tel.: 06898/ 16061  
Fax: 06898/ 16660  
**BÜCHER**  
**BALZERT**

# Verkaufsoffener Sonntag Automarkt | 30. März

und Längert sowie das PK-Kaffeehaus wollen den Besuchern ein paar schöne Stunden in Völklingen präsentieren. Wir eröffnen an diesem Tag unsere Osterausstellung mit allerlei Möglichkeiten rund um pflanzliche Gebinde und Dekorationen. Landschaftsgärtner Achim Eisenbarth präsentiert sein Können rund um Gartenbau- und Landschaftspflege“. Herr Ulrich vom gleichnamigen Fotostudio bietet neben seiner Fotoausstellung rund um Kommunion, Konfirmation oder Hochzeitsfotografie auch die Möglichkeit, sich in der hergerichteten Pflanzenvielfalt fotografieren zu lassen. Ob Kleinkind oder Familienfoto, an diesem Tag ist vieles machbar. Die Crew vom PK-Kaffeehaus verwöhnt hingegen die Besucher mit leckeren Backwaren aus ihrer Konditorei. Gleich ums Eck in der Karl-Jansen-Straße findet man im Reisebüro Degen und Lengert viele tolle Reisetipps und Buchungsmöglichkeiten für den Urlaub



2014 (Reisetipp siehe Seite 6), natürlich auch für die kurzentschlossene Reiselust. Und gleich gegenüber, in Haus-Nr. 18, findet der modebewusste Trendsetter im wohl bekanntesten und ältesten Jeansgeschäft in Völklingen, alles, was man heute so trägt. Ob Jeanshose, T-Shirts oder Hemden, bei Jeans Stempel lohnt sich der Besuch allemal. Ausreichende kostenlose Parkplätze findet der Besucher der Märztage wie üblich auf dem Hindenburgplatz, in der City-Garage in der Zeit von 11 bis 20 Uhr und auf alle anderen öffentlichen Parkplätzen in der City. Das Kinder-Animationspaket umfasst auch dieses Jahr die immer wieder umlagerte Hüpfburg wie auch ein Karussell, dass zum Wohlbefinden der Kids beitragen wird. **Also: Völklingen - da muss ich hin!**



**ULRICH**  
Kunst *Fotografie* Design

Homburg  
06841/9599789

Ludweiler  
06808/4773

www.ulrich-fotografie.de

- Erotik
- Beauty
- Pass
- Kinder
- Familien
- Hochzeit
- Modell

*Fotografie und mehr!*

**Achim Eisenbarth**  
Steff Benz Müller

Besuchen Sie unsere große Osterausstellung in unserer Hofanlage.  
Hier finden Sie alles aus der traditionsreichen Blumenwelt.  
Schön gezeichnete Glaseschichten, Gläsernarrchen,  
Pflanzensammeln mit dekorativer Dekoration und vieles mehr...

Karl-Jansen-Straße 17 / Ecke Moltkestraße • 66333 Völklingen  
Montag - Freitag 9:00 bis 12:30 Uhr • Samstag 9:00 bis 14:00 Uhr  
Sonderöffnungszeiten an den Feiertagen • Telefon (06808) 2 43 96

Am OFFENEN SONNTAG zu uns!

**JEANS  
STREMPER**

Karl-Jansen-Straße 18  
Völklingen

GARTEN UND PFLANZEN  
**ACHIM EISENBARTH**  
...Ihr Partner für den Garten!

Fachgerechte Gartenpflege • Neu- u. Umgestaltungen von Gärten,  
Hecken u. Sträucherschnitt • Mäh-, Jät- u. Säuberungsarbeiten,  
Grabpflege • Obstbaumschnitt • Baumfällung u. Kappung,  
Saisonaler Pflanzenverkauf im Frühjahr & Herbst.

**Besuchen Sie unseren Balkonblumenmarkt**  
April - Juni & Sept. - Nov, Mo. - Fr. 9:00-18:00 Uhr, Sa. 9:00-14:00 Uhr  
**Straße des 13. Januar 198 in 66333 VK- Luisenthal**

CONFISERIE • CAFÉ • BÄCKEREI

**PK-KAFFEEHAUS**

Besuchen Sie unser Kaffeehaus mit  
täglich leckeren Frühstücksangeboten und frischen  
Backwaren aller Art aus unserer Konditorei.  
Moltkestraße 1-2 • 66333 Völklingen

## CDU Völklingen nominiert Kandidaten für Kommunalwahl

# CDU

Mit durchgängig hervorragenden Wahlergebnissen schickt der CDU-Stadtverband Völklingen seine Kandidaten in die bevorstehenden Kommunalwahlen. Bei den gestrigen Listenaufstellungen wurden Stefan Rabel zum Spitzenkandidaten für den Stadtrat und die amtierende Völklinger Ortsvorsteherin Monika Roth zur Spitzenkandidatin für den Ortsrat gewählt. Der 25. Mai 2014 ist ein wichtiges Datum für Völklingen: Dann werden die Stadt- und Ortsräte neu gewählt, die in den nächsten fünf Jahren maßgeblich über das Schicksal der Mittelstadt mitbestimmen. In den Beiträgen an die Delegierten der Ortsverbände machten Oberbürgermeister Klaus Lorig, Stadtverbandsvorsitzende Gisela Rink und Fraktionsvorsitzender Stefan Rabel noch einmal deutlich, welche Bedeutung die bevorstehenden Wahlen für die Zukunft der Stadt haben. Rink und Rabel ließen keinen Zweifel daran, dass die CDU nicht nur stärkste Kraft in Völklingen bleiben wolle, sondern dafür kämpfen werde, noch stärker zu werden. Eine starke CDU, so Rabel, sei wichtig für Völklingen, denn nur so seien verlässliche Entscheidungen und stabile politische Verhältnisse in Völklingen gesichert und eine linke Mehrheit zu verhindern. Einig waren sich alle Redner, dass das ständige Schlechtreden der Stadt und die Verbreitung von Negativschlagzeilen der Stadt und ihren Bürgern schaden und aufhören müssen. Unter diesen Vorzeichen wurde der jetzige Fraktionsvorsitzende der Völklinger CDU-Stadtratsfraktion Stefan Rabel einstimmig zum Spitzenkandidaten und auf Platz 1 der Gebietsliste gewählt. Auch das Votum für Gisela Rink (Fürstenhausen), Karsten Vitz (Stadtmitte), Patrick Becker (Wehrden), Bernd Bohner (Ludweiler) und Jörn Buchholz (Lauterbach) auf den weiteren Plätzen erfolgte mit sehr guten Ergebnissen. Für die Bereichsliste Völklingen Alt zum Stadtrat wurden bestimmt: Ulrike Müller (Luisenthal), Ignaz Schuh (Geislautern), Kevin Frank (Röchlinghöhe), Klaus Schaefer (Fürstenhausen), Ellen Seewald (Heidstock), Rüdiger Hirtz (Stadtmitte), Thomas Kiefer (Fenne), Christine Olbert (Stadtmitte), Peter Fixemer (Geislautern) und Roland Geber (Heidstock). Ein Novum gab es bei der Wahl der Kandidaten für den Ortsrat. Auf Vorschlag der aktuellen CDU-Ortsratsfraktion wurde die parteilose amtierende Ortsvorsteherin Monika Roth als Spitzenkandidatin gewählt. Gisela Rink und Ortsratssprecher Uwe Steffen begründeten dies überzeugend mit der stets vertrauensvollen Zusammenarbeit, der überparteilichen Amtsführung und dem hohen Beliebtheitsgrad von Roth in allen Teilen der Bevölkerung. Mit überzeugendem Wahlergebnis gaben ihr die Delegierten die Möglichkeit, ihre bewährte und allseits anerkannte Arbeit auch in Zukunft fortsetzen zu können. Auf den folgenden Plätzen kandidieren für den Ortsrat Uwe Steffen (Fürstenhausen), Dieter Pick (Heidstock), Michael Rausch (Fenne), Christel Müller (Luisenthal), Achim Münz (Röchlinghöhe), Dirk Schuh (Wehrden), Paul Thiel (Stadtmitte) und Katja Mayer (Fürstenhausen).



v.l.n.r.: Stefan Rabel, Monika Roth, Uwe Steffen, Karsten Vitz, Gisela Rink, Ulrike Müller (Foto: „A. Hell CDU VK“)

Gisela Rink MdL - Vorsitzende

Am verkaufsoffenen Sonntag  
am  
30. März 2014  
feiern wir mit euch  
"Das Frühlingsfest im Hof"  
bei  
**Eisenbarth**  
Gärtner & Floristik  
ALLE VORSPRUNG  
Luisenthal 10  
www.eisenbarth.de

**Osterausstellung**   
bei Blumenhaus Eisenbarth

**Bilderausstellung & Fotoshooting**  
mit **ULDRICH**  
Kunst & Design  
Kreativität - Inspiration  
1972  
Klarenthal - 66127  
Tel.: (06898) 85 24 53  
www.uldrich-design.de

Gärtnerei Eisenbarth  
präsentiert  
Frühlingsblumen 

Kaffee & Kuchen  
gibt es im  
PK, Kaffeehaus

### Drucksachen aller Art

Für Privat- und Geschäftskunden

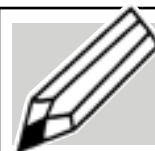
- Einladungs- und Danksagungskarten
- Visitenkarten und Briefpapier
- Kopien und Großformatdrucke
- Plastikspiral-, Draht- und Klebebindung
- Beschriftungen von Textilien bis Fahrzeugen
- und vieles mehr...

## Ihre Druckerei

**NOW!**  
D-SIGN und DRUCK

Hauptstraße 43  
66127 Klarenthal

Tel.: (06898) 85 24 53



## Impressum

**Verlag und Herausgeber:** NOW! D-SIGN und DRUCK, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal. Verantwortlich für den redaktionellen Teil und den Anzeigenteil im Verlag: Jörg Kuhn, Tel.: (0 68 98) 85 24 53, Fax: (0 68 98) 85 24 55, [texte@voelklingerstadtbrille.de](mailto:texte@voelklingerstadtbrille.de), [anzeigen@voelklingerstadtbrille.de](mailto:anzeigen@voelklingerstadtbrille.de)

**V.i.S.d.P.:** Jörg Kuhn (jk), Erscheinungsweise: 1 x monatlich. Namentlich gekennzeichnete Artikel und textliche Anzeigen-Inhalte geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wieder.

**Nächste Ausgabe:** Nr. 04/2014, 04. April 2014

**Anzeigen- u. Redaktionsschluss:** am 27. März 2014

[www.voelklingerstadtbrille.de](http://www.voelklingerstadtbrille.de)



## Gottesdienste in Völklingen

### Kath. Pfarreiengemeinschaft St. Eligius

**Samstag, 15.03.2014:**

16:45 Uhr, St. Antonius:  
Vorabendmesse  
18:00 Uhr, St. Konrad:  
Vorabendmesse

**Sonntag, 16.03.2014:**

09:15 Uhr, St. Eligius:  
Hochamt  
09:15 Uhr, Christkönig:  
Heilige Messe  
10:45 Uhr, St. Michael:  
Heilige Messe  
10:45 Uhr, St. Paulus:  
Heilige Messe  
14:30 Uhr, St. Konrad:  
Taufe  
18:00 Uhr, St. Eligius:  
Dekanatsmesse

**Samstag, 22.03.2014:**

15:00 Uhr, Kinderkreuzweg  
zur Marienkapelle:  
Treffpunkt Kindergarten am  
Hasseleich (bei schlechtem  
Wetter in der Kirche)  
18:00 Uhr, St. Konrad:  
Vorabendmesse  
18:00 Uhr, Schmerz. Mutter:  
Vorabendmesse

**Sonntag, 23.03.2014:**

09:15 Uhr, St. Eligius:  
Hochamt  
09:15 Uhr, Christkönig:  
Heilige Messe  
10:45 Uhr, St. Michael:  
Heilige Messe  
10:45 Uhr, St. Paulus:  
Heilige Messe  
14:30 Uhr, Schmerz. Mutter:  
Taufe  
18:00 Uhr, St. Eligius:  
Dekanatsmesse

**Samstag, 29.03.2014:**

16:45 Uhr, St. Antonius:  
Vorabendmesse  
18:00 Uhr, St. Konrad:  
Vorabendmesse  
18:00 Uhr, Schm. Mutter:  
Vorabendmesse

**Sonntag, 30.03.2014:**

09:15 Uhr, St. Eligius:  
Hochamt  
10:45 Uhr, St. Michael:  
Heilige Messe  
10:45 Uhr, St. Paulus:  
Heilige Messe  
18:00 Uhr, St. Eligius:  
Dekanatsmesse

### Ev. Versöhnungs-Kirchengemeinde

**Sonntag, 16.03.2014:**

10:00 Uhr, Versöhnungskir-  
che Völklingen:  
Gottesdienst anschließend  
Kirchenkaffee

**Sonntag, 23.03.2014:**

10:15 Uhr, Erlöserkirche  
Heidstock: Gottesdienst  
anschließend Kirchenkaffee

11:15 Uhr, Nebenräume  
Versöhnungskirche:  
Kindergottesdienst

**Sonntag, 30.03.2014:**

10:00 Uhr, Versöhnungs-  
kirche Völklingen: Gottes-  
dienst

### Ev. Freikirchliche Gemeinde Heidstock

**Sonntag, 16.03.2014:**

10:00 Uhr Gemeindezent-  
rum Heidstock/Neckarstr.:  
Gottesdienst und Kinder-  
gruppen, anschließend  
HAITI AKTION im Gemein-  
debistro

**Sonntag, 23.03.2014:**

10:00 Uhr Gemeindezent-  
rum Heidstock/Neckarstr.:

Gottesdienst und Kinder-  
gruppen anschließend  
Kuchenverkauf für Thailand  
im Gemeindebistro

**Sonntag, 30.03.2014:**

10:00 Uhr Gemeindezent-  
rum Heidstock/Neckarstr.:  
Gottesdienst und Kinder-  
gruppen anschließend  
Bistrozeit

Jugendtreffs, Rock Solid Club, Seniorensport, Frauengrup-  
pen, Bibeltreffs, Hauskreise, Glaubenskurse  
- Termine unter 06898/984355 -

### Jehovas Zeugen

**Sonntag, 16.03.2014:**

10:00 Uhr, Öffentlicher  
Vortrag: Was das Reich  
Gottes schon heute für uns  
tut

**Donnerstag, 20.03.2014:**

19:00 Uhr, Versammlungs-  
bibelstudium: Wodurch  
Jehova seine Macht ausübt

**Sonntag, 23. März 2014**

10:00 Uhr Öffentlicher  
Vortrag: Ist die Stunde

des Gerichts für Babylon  
gekommen?

**Donnerstag, 27.03.2014:**

19:00 Uhr Versammlungsbi-  
belstudium: Ist Gott wegen  
seiner Macht unnahbar?

**Sonntag, 30.03.2014**

10:00 Uhr Öffentlicher  
Vortrag: Eine gottgefällige  
Ansicht über Sexualität und  
Ehe

Weitere Infos und Downloads finden Sie auf [www.jw.org](http://www.jw.org).



## Apotheekenotdienste

An den Feiertagen und Wochenenden

**Samstag, 15.03.2014:**

Barbara-Apotheke  
66126 Sbr.-Altenkessel  
Tel.: (06898) 8 00 55

**Sonntag, 16.03.2014:**

Apotheke im Globus  
66333 Völklingen  
Tel.: (06898) 93 50 52 4

**Samstag, 22.03.2014:**

Linden Apotheke  
66333 Vk.-Ludweiler  
Tel.: (06898) 42 3 00

**Sonntag, 23.03.2014:**

Heidstock-Apotheke  
66333 Vk.-Heidstock  
Tel.: (06898) 81 66 2

**Samstag, 29.03.2014:**

Sonnen-Apotheke  
66333 Vk.-Ludweiler  
Tel.: (06898) 4 17 36

**Sonntag, 30.03.2014:**

Lilien-Apotheke  
66346 Pütt.-Köllerbach  
Tel.: (06806) 20 39



## Wichtige Telefonnummern

Notruf Polizei . . . . . 110  
Notruf Feuerwehr . . . . . 112  
Notarzt/Krankenwagen . . . .  
. . . . . 19222

Rettungsfax für Hör- und  
Sprachgeschädigte . . . . .  
. . . . . 0681-7539610

Rettungsleitstelle . . . . .  
. . . . . 26900

Notruf Vergiftungen . . . . .  
. . . . . 06841-19240

Bereitschaftsdienstpraxis an  
der Knappschaftsklinik Pütt-  
lingen . . . . . 01805-663005

Gesundheitsamt . . . . .  
. . . . . 0681-5065437

Polizei Cloosstr. . . . . 202-0

Hornissen / Wespenumsied-  
lung . . . . . 441133  
Stadtwerke Völklingen .150-0  
Stadtwerke Störungsdienst  
. . . . .150-222  
Stadtwerke Fahrscheinver-  
kauf . . . . .150-250

Amtsgericht . . . . . 20302

Agentur für Arbeit . . 50100  
Finanzamt . . . . . 20301

Postamt Marktplatz . 50160

Zugauskunft . . . . . 11861

Stadtverwaltung/Bürgerbüro  
. . . . . 13-0

Volkshochschule . . 132597  
Stadtbibliothek . . . 132433

Abfallberatung . . . . 132374  
Touristinfo . . . . . 132800

**Tagesaktuelle Berichte, Fotos und Termine  
finden Sie im internet unter:**

**[www.hallobock.de](http://www.hallobock.de)**

## Noch Luft nach oben



Die Formation „escape“ des Tanzsportclubs Royal Völklingen, Abteilung des TV Völklingen von 1878, trat Ende Februar in Schwalbach zum 1. Turnier der Wettkampfsaison 2014 in der Verbandsliga Saar – Pfalz im Jazz- und Moderndance an. Nach einer spannenden Vorrunde qualifizierten sich alle angetretenen 7 Formationen für das große Finale, das von der Formation „sunrise“ des gastgebenden TV 1894 Schwalbach eindeutig gewonnen wurde. Ebenso eindeutig tanzte sich die Formation „purely“ vom TV Lebach auf den 2. Platz. Danach waren sich die 5 Wertungsrichterinnen sehr uneins über die Vergabe der weiteren Plätze. Die Formation „Escape“ des Tanzsportclubs Royal Völklingen landete so trotz fehlerfreien Vortrags ihrer ansprechenden Choreographie mit einem Unterschied von nur 2 Wertungspunkten hinter der drittplazierten Formation „expression“ des TV 1894 Schwalbach auf dem undankbaren 4. Platz. „Da ist bei den kommenden Turnieren noch jede Menge Platz nach oben“, meinten übereinstimmend Trainerin Maike Stuhlsatz und Royal-Vorsitzender Hans-Peter Lemens.

## Saarwald Verein Termine im März



**19.03.:** HT, Mittwochswanderung ab Röchlinghöhe, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr Dicke Eiche Röchlinghöhe.

**23.03.:** T, Frühling lässt sein buntes Band flattern durch die Lüfte, Rundwanderung im Saarburger Land mit seinen Stadtteilen, ca. 25 km, Führung: Horst Heck, Treffpunkt: 8:30 Uhr, Bahnhof Völklingen, Rucksackverpflegung, verbindl. Anmeldung bis 21.03.2014 erforderlich, Tel.: (0 68 98) 8 16 38.

**24.03.:** 18:00 Uhr Kreuzbergsingen im Kreuzberghaus. **26.03.:** HT, Mittwochswanderung ab Kreuzberghaus, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr Kreuzberghaus.

**26.03.:** 15:00 Uhr Gemütlicher Treff im Kreuzberghaus.

Saarwald-Verein, OV Völklingen, Anke Hinze

**Öffnungszeiten:**  
Montag - Freitag von 05:00 bis 15:00 Uhr  
Samstag von 06:00 bis 12:00 Uhr  
Sonntag von 07:30 bis 11:00 Uhr  
*(sonntags mit Frühstück und französischem Baguette)*

Gerhardstraße 164 a - 66333 Völklingen-Heidstock

**KARWAT**  
Injektionstechnik

Seit 1962

**FEUCHTE NASSE Wände?**

- Rissverpressung
- Abdichtung von Kellern und Balkonen

**A. KARWAT & S. GmbH**  
Rehgrabenstr. 1  
66125 Saarbrücken

**RISSE im Haus?**

- Verankern, Verfüllen, Verstärken
- Erdbeben-Schadensbeseitigung
- Beton- und Mauerwerksanierung

☎ 0 68 97 - 95 28 30 [www.rissverpressung.de](http://www.rissverpressung.de)

**EINLADUNG  
ZUM  
FRÜHLINGS-EMPFANG.**

**SPD**

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,  
lassen Sie uns den Frühling herzlich willkommen heißen:  
Die SPD-Stadtratsfraktion Völklingen lädt Sie ganz herzlich ein zum

**FRÜHLINGS-EMPFANG**

Gast-Redner **Marcel Dubois**  
Vorsitzender der Arbeiterwohlfahrt [AWO] Saarland e.V.

**Donnerstag, 20. März 2014, ab 18:00 Uhr**  
**Kulturhalle Völklingen-Wehrden**  
Schaffhauser Straße 18, 66333 Völklingen

Über Ihr Kommen freuen sich die SPD-Mandatsträger aus dem Bundestag, Landtag, Regionalverbandstag, Stadtrat und den Ortsräten.

### Probleme mit dem PC oder Internet?

**PC-Spezialist hilft schnell, zuverlässig und preiswert, auch nach Feierabend und am Wochenende.**

**PC-Service Harald Buchholz**  
66128 Gersweiler, In der Nachtweide 26  
**Telefon: 0681 – 70 93 64**  
[www.harald-buchholz.de](http://www.harald-buchholz.de)

**Zait & Kloster**  
Abflusstechnik, Kanalbau, Straßenbau & Kanalsanierung

In der Acht 5 • 66333 Völklingen  
Tel. 0 68 98 / 97 40 80 • Telefax 0 68 98 / 97 40 88  
[www.zk-kanalbau.de](http://www.zk-kanalbau.de) • [www.zk-kanalsanierung.de](http://www.zk-kanalsanierung.de)

E-Mail: [info@zk-kanalbau.de](mailto:info@zk-kanalbau.de)

**Abflussreinigung \* TV - Kanaluntersuchung**  
**Klärgrubenkurzschließung**  
**Kanalbau aller Art \* Verbundsteinarbeiten**  
**Haustrockenlegung**  
**Kanalsanierung mit Brawoliner ohne Aufgrabung**  
**Kanalreparatur mit Kurzliner ohne Aufgrabung**

**INDUSTRIELLE HOLZMANUFAKTUR**  
MÖBELMANUFAKTUR – LADENBAU – CNC-FERTIGUNG – 3D CAD/CAM-PLANUNG

[info@azzaretto.de](mailto:info@azzaretto.de)  
[www.azzaretto.de](http://www.azzaretto.de)



Fenner Str. 58–60 • 66127 Saarbrücken • Tel.: 0 68 98 / 9 11 06-0

## „Schön, so schön ist die Zeit“

Unter diesem Motto stand die diesjährige Faschingsveranstaltung der kath. Frauengemeinschaft in Fürstenhausen. Auch in diesem Jahr war dieser traditionelle Faschingsabend mit seinem bunten Programm wieder ein Garant für gute Stimmung und Highlights am laufenden Band. Die Schriftführerin, Hildegard Schlecht, begrüßte pünktlich um 20:11 Uhr die Gäste im vollbesetzten Saal des ev. Gemeindehauses, unter ihnen auch Pfarrer Thomas Weber und Diakon Bernhard Petry. Das Programm wurde mit einem Gardetanz der Kindertanzgruppe Fürstenhausen unter der Leitung von Silke Lillig eröffnet. Für das anschließende Begrüßungspotpourri waren namhafte Künstler eingeladen worden: „Ernst Neger, Margit Sponheimer; Gottlieb Wendehals, Klaus und Klaus; die Tramps v. d. Pfalz; sowie Paul Kuhn. Alle Künstler sangen bekannte Faschingslieder gemäß dem Motto: Schön, so schön ist die Zeit. Als Sketche folgten der Dialog eines Bauern mit seinem Knecht über das Einfangen der Hühner und eines Ehepaares über die Frage „wandern gehen mit Schirm oder ohne Schirm“. Das Beinballett, einstudiert zu der Musik „Heut geht es an Bord“, kam bei dem Publikum so gut an, dass eine Zugabe folgte. Natürlich gab es auch gekonnt vorgetragene Büttensreden, die die Lachmuskeln strapazierten. Die Frauen der Tanz- und Theatergruppe gaben auch als Garde eine gute Figur ab und stellten unter Beweis, dass man auch über 40 noch locker mithalten kann, und dann ging es mit dem Publikum in einer Polonaise durch den Saal. Highlight des Abends war ohne Frage

der Schwarzlichttanz als Strichmännchen. Das Finale stand unter dem Motto „Dancing Queen“. In tollen Kostümen präsentierte die Gruppe ein ABBA-Revival der Extraklasse. DJ Michael legte Musik zum Tanzen und Feiern auf und Moderator Holger Rück bedankte sich bei der Tanz- und Theatergruppe für den tollen Abend und bei den Gästen mit einem dreifach kräftigen „Alleh hopp!“ Mitwirkende: Kindertanzgruppe Fürstenhausen (Leitung: Silke Lillig), Tanz- u. Theatergruppe: Gisela Rink (Leitung der Tanz- und Theatergruppe), E. Angnes; H. Schlecht; I. Krüger; H. Rück; A. Hoffmann; S. Heib-Wilhelm; M. Hauswirth; E. Borngässer; B. Wasiela, U. Schulz; S. Siegwart; A. Mühlsteff; I. Schaefer; D. Ruffenach



### Sie sollen sich wohlfühlen, alles andere erledigen wir:

- ◆ Neuanlage, Sanierung, Beratung, Planung, Umsetzung, Ganzjahrespflege von Gärten und gewerblichen Außenanlagen
- ◆ Baumfällungen, Rodungsarbeiten, Beseitigung von Sturmschäden einschließlich Entsorgung
- ◆ Form- und Rückschnitt von Hecken und Sträuchern
- ◆ Teichbau, Teichsanierung
- ◆ Zaunbau
- ◆ Anlage von Terrassen, Wegen, Einfassungen, Einfahrten, Treppen etc.
- ◆ Obstbaumschnitt
- ◆ Gestalten mit Stein
- ◆ Rasenneuanlage und -pflege, Rollrasen

**HGU Heim-Garten-Umwelt GmbH**

Auf der Trift 3 • 66 127 Saarbrücken

Tel.: 06898 - 9 12 20 44

www.heim-garten-umwelt.de

*natürlich!*

HeimGartenUmwelt



### Mobile soziale Dienste der Johanniter im Saarland

hauswirtschaftliche Versorgung Rufen Sie uns einfach an!  
betreuung Tel. 06898 27733

LEU: Seniorencafé „Memory“

Johanniter-Unfall-Hilfe e. V.  
Verband Völklingen  
straße 33, 66333 Völklingen  
land@johanniter.de

**DIE  
JOHANNITER**



### STOPP den Fußstress!



### EsCoSporTec®

**NEU**

Ein Neum Individueller Sporteinlagen-Technologie

- Für jede Sportart.
- Schützt den Fuß vor Überlastung.
- Steigert die Leistung.



sanitätshaus

**salecker**

orthopädietechnik - rehathechnik

bismarckstraße 24 • 66333 Völklingen  
tel.: (06898) 2 57 36 • fax: (06898) 29 59 67  
sanitaetshaus-salecker.de  
info@sanitaetshaus-salecker.de





## Denken und gewinnen

getriebe- Nieder- schlag	Beiz- bewe- gung, Gangart	Autor v. Meines Vaters Pferde	gerpen- stöches Wesen	moderne Mier- form	engl. Kose- form f.: Vater	griech. Vorab: darauf, darüber	Karp- fen- sch	ein Leicht- metall/ Kurzw.	Schiffs- besat- zung	ausge- storb. Feuer- länder	die Pole betrif- fend	nörd- licher- ster Punkt v. Europa	Neben- meer des At- lantiks
nord- euro- päisches Volk							alt- griech. Stadt- burg						9
Opern- haus in Mailand				Baum- frucht	1			außer- ordent- lich					Israel, Sied- lungs- form
Musik- stück		8					unbe- rührtes Natur- gebiet					Kfz-Z.: Kings- stan	
Berg- stock d. Alpen			Küch- behälter für die Reise						Wert- papier				
argi- stige Täu- schung		Abk.: Klo- newton							7				
									kleiner Meeres- krebs	Schreib- gerät		Kfz-Z.: Bitar- feld	Vor- name der Kabel
		4		Kfz-Z.: Italien	italie- nische Jongleur † 1951				Kahl- kopf	Mil- tären- ruf			
dt. Vor- sitz	Wein- stock- schäd- ling	persön- liches Fürwort											
Sammel- stellen		Gewinn- verteil- ungs- kartell	Gemein- de, Dorf						eng- liche Anrede	scheues Waldtier		höchst- entwik- kelt, Le- bewesen	
									10			Abk.: Mary- land	
Salz der Borsäure												11	
Fahr- wasser- kundiger				5	grob, unge- hobelt	Hawaii- insel		Riesen- schlan- ge	ver- wirrt	Münze in vielen Ländern	große Dumm- heit	westl. Welt- macht (Abk.)	Kfz-Z.: Ostrode am Harz
					Halb- insel in Vorder- asien						Zeichen für Platin	Hand- els- brauch	3
Meeres- sluge- ler		Stadt in Nieder- schles- ien			engl.: oder		Aus- wuchs an Tier- köpfen		2		Stümp- er- arbeit		
kleine Musiker- gruppe												Ausnuf	6
													pk01-6.0/02-3

**Volksbank  
Saarlouis**  
**Immobilien GmbH**

**Kauf - Verkauf - Beratung  
BEI UNS SIND SIE RICHTIG!**

Lindenstr. 60, 66787 Wadgassen  
0 68 31/913 - 10 40  
[www.vbsls-immobilien.de](http://www.vbsls-immobilien.de)

Sie wollen mit der „Stadtbrille“ gewinnen? So geht's: Nachdem Sie das obenstehende Kreuzworträtsel gelöst haben, ergibt sich aus den Buchstaben in den eingekreisten Feldern, in der Reihenfolge der zugehörigen Ziffern das Lösungswort. Dazu ein Tipp: **Eine Straße in Völklingen**. Schreiben Sie das Lösungswort auf eine Postkarte und senden Sie diese an „Völklinger Stadtbrille“, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal, oder schicken Sie uns ein Fax unter der Nummer 06898-85.24.55. Einsendeschluss ist **Donnerstag, der 27. März 2014** (Datum des Poststempels). **Drei Gewinner werden unter den Einsendungen gezogen und erhalten persönlich gestaltete Visitenkarten aus der Druckerei NOW!D-SIGN und DRUCK.** Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Viel Glück, **Absender nicht vergessen! Die Gewinner entnehmen Sie bitte der nächsten Ausgabe.** Das Lösungswort aus der letzten Ausgabe lautete: „Schulzenfeld“. **Die Gewinner waren: Werner Lauck, Marita Johann und Christa Schwarz!** Herzlichen Glückwunsch!

## Haben Sie einen lieben Menschen verloren?

**Teilen Sie sich mit oder sagen Sie „Danke“**

**Mit einer Anzeige in der „Völklinger Stadtbrille“**

**Anzeigenannahme:**

**Druckerei von der Eltz  
Poststraße 46  
66333 Völklingen**



Herbert  
Montag  
Völklingen, im  
August

D ...für die liebevolle Anteilnahme an unserer Trauer.

A ...für die Teilnahme an der Trauerfeier.

N ...für die zahlreichen Kränze, Blumen und Geldspenden.

K ...für die Beileidskundgebungen, sei es durch tröstende Worte oder einen stillen Händedruck.

Ihre Teilnahme an unserer Trauer war uns Trost und Hilfe.

Liesel Montag und Angehörige



Statt Karten - Danksagung

Wir danken für die herzliche Anteilnahme, die uns beim Heimgang unserer lieben Verstorbenen

**Lotte Sonntag**

erwiesen wurde. Dank auch allen, die der Verstorbenen das letzte Geleit gaben, sie mit Kränzen, Blumen und Geldspenden ehrten und an der Trauerfeier teilnahmen.

Die Hinterbliebenen

Geislauren, im März



**Zache Entsorgung AG**

Entsorgung Transport Verwertung

**Haben Sie etwas zu entsorgen?  
Container besorgen!**



Entsorgungsleistungen

- Beratung
- Altöle
- Emulsionen
- Ölwassergemisch
- Ölabscheiderinhalte
- Komplett-Entsorgung
- Containerdienst

Wiesenstraße 9 • 66115 Saarbrücken  
Tel. (06 81) 38 36 50-0  
Fax. (06 81) 38 36 50-20



## „Sicheres Wohnen und Einbruchschutz“ CDU Heidstock und Kriminalpolizei beraten

**CDU** In der Vergangenheit wurde über zunehmende Zahlen bei Wohnungseinbrüchen berichtet und immer mehr Bürgerinnen und Bürger fragen sich, wie sie ihr Haus oder ihre Wohnung sicherer machen können. Dies nimmt die CDU Heidstock zum Anlass, eine Beratung zum Thema „Sicheres Wohnen und Einbruchschutz“ zu organisieren. Fachkundig unterstützt wird man dabei von Kriminaloberkommissar Reiner Both von der kriminalpolizeilichen Beratungsstelle. Dabei geht es z.B. darum, wie man mit einfachen Mitteln Türen oder Fenster sicherer machen kann oder Einbrecher gleich im Vorfeld abschreckt. Die Veranstaltung findet am Mittwoch, 26.03.2014, in der St. Barbara Hütte (VK-Heidstock) statt und richtet sich an alle Einwohner des Stadtteils Heidstock und Umgebung. Beginn ist um 17 Uhr, der Vortrag wird ca. anderthalb Stunden dauern. Parkplätze stehen unmittelbar an der St. Barbara Hütte oder auf dem oberhalb gelegenen Bürgerplatz Heidstock ausreichend zur Verfügung.

Dieter Pick

Pressereferent CDU Heidstock

## Erfolgreiche Saarland Pokalrunde der Baskets98



Die Anfang Februar ausgetragenen Basketball Pokalendspiele, die über 3 Tage in St. Ingbert ausgetragen wurden waren für die Baskets98 recht erfolgreich. Im Jugendbereich besiegte die Mixed U12 Mannschaft um ihren Trainer Markus Langenfeld die gegnerische Mannschaft des TV St. Ingbert mit 86:71 Punkten. Als bester Spieler des Spiels wurde der Völklinger Spieler Maximilian Langenfeld ausgezeichnet. Das um 20 Uhr ausgetragene Endspiel der MU 18 unter der sportlichen Leitung von Pascal Zimmer konnten die Baskets98 leider nicht gewinnen; die Jungs verloren knapp gegen den Kontrahenten der SG Saarlouis/Ensdorf mit 70:75 Punkten und wurden somit saarländischer Vizemeister. Auch am nächsten Tag ging wieder ein Saarlandpokal an die Baskets98 Jugend. Das stark besetzte Team der MU 16 des Trainers Robert Buntic besiegte in einem hochklassigen und spannenden Endspiel das Team des TuS Herrensrohr mit 65:48 Punkten. Als bester Spieler wurde Hendrik Kurz aus der Baskets98 Jugend ausgezeichnet, der erst wieder seit Kurzem Basketball spielt. Am Abend im Herrenendspiel musste sich das 1. Regionalliga Team von Trainer Buntic den Ligarivalen des TV 1872 Saarlouis wiederum geschlagen geben und wurde, wie in den letzten Jahren schon oft, saarländischer Vizemeister.



Vertragspartner aller Krankenkassen- und Pflegekassen

**Pflege Dunkel & Mertes GmbH**

Michaela Kretzler und Team

- Seniorenpflege
- Krankenpflege
- Behandlungspflege
- Betreuung
- Hauswirtschaftliche Versorgung
- Beratung für pflegende Angehörige
- Pflegegutachten nach § 37 SGB XI
- 24 Stunden Erreichbarkeits Dienst

Schwester Martha Dunkel,  
Schwester Ursula Mertes  
und Team

Tel.: 0 68 06 / 30 69 44

Mobil: 0177/7279340

Hilfe  
Zuwendung  
Vertrauen

**Pflege Dunkel & Mertes**  
<http://www.pflege-dunkel-und-mertes.de>  
e-mail: pflege.dunkelundmertes@t-online.de  
Überhöfer Straße 28, 66346 Pörrlingen

**Rollläden, Fenster und Bauelemente**

**G. Schiestel**

Am Holzplatz 21  
66333 Völklingen  
Tel. 0 68 98 / 3 36 36  
Fax 0 68 98 / 3 98 26  
[www.Rollladen-Schiestel.de](http://www.Rollladen-Schiestel.de)

- Rollläden
- Fenster
- Haustüren
- Insektenschutz
- Rolltore
- Markisen
- Jalousien
- Garagentore
- Elektromotore
- für Rollläden
- für Garagentore





## Anwohnerklagen nach Heidstocker Faasendumzug CDU Heidstock möchte gemeinsame Lösung finden

**CDU** Neben den vielen begeisterten Stimmen über den diesjährigen Heidstocker Faasendumzug gab es auch Klagen von Anwohnern, die sich über unschöne Begleitumstände ärgerten. So wandte sich Pastor Robert Kloppenburg von der evangelisch-freikirchlichen Gemeinde auf dem Heidstock an die Presse, um auf von ihm beobachtete Missstände aufmerksam zu machen. Dies nimmt die CDU Heidstock zum Anlass, um die Beteiligten an einen Tisch zu bringen. In einem gemeinsamen Gespräch mit Pastor Kloppenburg und der Aktionsgemeinschaft Heidstock als Ausrichter des Umzuges möchten Ortsvorsitzende Ellen Seewald und der Fraktionsvorsitzende im Völklinger Stadtrat, Stefan Rabel, nach Verbesserungsmöglichkeiten zu suchen, die nächstes Jahr einen ungetrübten Umzug ermöglichen sollen.

Dieter Pick

Pressereferent CDU Heidstock

## Feuerwehr Völklingen stellt auf digitale Alarmierung um



Die Freiwillige Feuerwehr der Stadt Völklingen hat auf digitale Alarmierung umgestellt. Mit der Umstellung kommt die Freiwillige Feuerwehr Völklingen einer Regelung im Gesetz über die Errichtung und den Betrieb der Integrierten Leitstelle des Saarlandes (ILSG) nach, die Alarmierung der Feuerwehr im Saarland von einer zentralen Leitstelle aus durchzuführen. Diese ist in Saarbrücken an zwei Standorten untergebracht. Völklingen wird nun über die Haupteinsatzzentrale (HEZ) der Berufsfeuerwehr Saarbrücken alarmiert. Damit geht eine über 60jährige Ära zu Ende, die bereits kurz nach dem Zweiten Weltkrieg unter dem Notruf 112 begonnen hatte, seine Feuerwehr selbst zu alarmieren. Durch die neue Technik werden

die Feuerwehrleute direkt alarmiert - ohne Zeitverzögerung. Somit macht es für den Hilfesuchenden keinen Unterschied, ob sein Notruf in Völklingen oder nun in Saarbrücken entgegen genommen wird. Die Feuerwache bleibt weiterhin rund um die Uhr besetzt. Sie ist der Ansprechpartner für die Völklinger Bürger außerhalb der Dienstzeit des Rathauses. Die hierfür zu verwendende Rufnummer wird noch bekannt gegeben werden. Die Wehrführung nahm den Wechsel der Alarmierung zur HEZ zum Anlass für eine kleine Feierstunde in der Feuerwache Völklingen, an der auch Oberbürgermeister Klaus Lorig teilnahm. Weitere Informationen und Bilder hierzu finden Sie unter: [www.feuerwehr-voelklingen.de](http://www.feuerwehr-voelklingen.de).

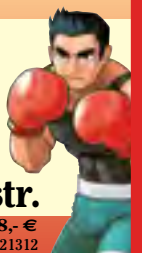
## Saarland Meisterschaften im Boxen erneut in Völklingen

Die Saarländische Boxunion hat nach der guten Organisation und den guten Besucherzahlen im letzten Jahr die diesjährigen Meisterschaften im Boxen wieder an den Box-Club 82 Völklingen vergeben. Sie finden am 21. und 22. März in der Mehrzweckhalle Völklingen-Heidstock statt. Der Gong an beiden Tagen ist 20 Uhr. So werden neben den Völklinger Boxer, die Vertreter von 6 weiteren saarländischen Vereinen sich im Ring messen. Des Weiteren werden auch attraktive Kämpfe bei der Vergabe der Internationalen Meisterschaften erwartet. Der Eintritt kostet als Kombinationskarte 10 Euro und ist für beide Tage gültig. Am Samstag werden noch zusätzlich Sponsoren-Tischplätze angeboten, bei Interesse bitte an den ersten Vorsitzenden Norbert Degen Tel: 01713321312 wenden.

## BOXVERANSTALTUNG BOXCLUB-82 VÖKLINGEN SAARLAND- MEISTERSCHAFTEN IM BOXEN

**Freitag 21.03.14 Gong 20 Uhr**  
**Vorkämpfe und B Finale**  
**Samstag 22.03.14 Gong 20 Uhr**  
**A und B Finalkämpfe**  
**Turnhalle Heidstock Neckarstr.**

**Eintritt: Kombikarte (gültig an beiden Tagen) 10,- € Einzeln 8,- €**  
VIP-Tischreservierung für Samstag: Norbert Degen Tel: 01713321312



**SEIT 34 JAHREN**  
**Heizung-Bad-Elektro**

**Müller GmbH**

**HWK**  
Gebäude-Energieberater  
**Heizkesseltausch**  
Gas-Öl-Pellets  
Kundendienst  
Badsanierung  
sauber & günstig  
Fliesenarbeiten  
Bäderausstellung  
Wärmepumpen  
Solarkollektoren  
Photovoltaik  
Schornsteinsanierung  
Rohrbrüche

**06898/ 22823**  
Moltkestraße 25 66333 VK  
[www.mueller-solar.eu](http://www.mueller-solar.eu)

Im Trauerfall sind wir, wenn Sie es wünschen, in kürzester Zeit bei Ihnen.

**Friede**  
**DUCHENE GmbH**  
BESTATTUNGSHAUS  
Geschäftsführerin Susanne Duchene



[www.friede-duchene.de](http://www.friede-duchene.de)

im Trauerfall Tag und Nacht  
dienstbereit – ohne Zuschlag



**(06898) 41000**

Ihr Bestattungshaus  
– seit über 100 Jahren.

## Wildwochen beim städtischen Forstrevier



Das städtische Forstrevier Völklingen veranstaltet in der Zeit vom 18. März bis 10. April wieder seine bekannten Wildwochen. Angeboten wird neben Wildrohessern, Wildsalami und Wildrostwürsten auch Rohware wie Keule und Rücken vom Damwild. Die Wurstware wird von einer Fachmetzgerei mit Zulassung zur Wildfleischbearbeitung zubereitet. Das Damwildfleisch stammt aus dem Völklinger Tiergehege. Die Rohware ist nur nach telefonischer Vorbestellung vor den Wildwochen jeweils donnerstags von 15 bis 16:30 Uhr unter 06898 132341 erhältlich. Der Verkauf findet in der Zeit vom 18.03. bis 10.04. jeweils dienstags zwischen 8 Uhr und 10 Uhr sowie donnerstags zwischen 15 und 16:30 Uhr statt - solange der Vorrat reicht.

## Fürstenhausener SPD für Kommunalwahl gut aufgestellt



Die SPD Fürstenhausen hat ihre Personalentscheidungen für die am 25. Mai stattfindenden Kommunalwahlen getroffen. So wird die Vorsitzende der Arbeiterwohlfahrt Fürstenhausen, Christa Galinowski, für den Völklinger Ortsrat kandidieren. Die neue Vorsitzende des SPD Ortsverein

- Fürstenhausen und in vielen Vereinen engagierte Fürstenhauserin Dagmar Galinowski wurde auf einen sicheren vorderen Platz der SPD Stadtratliste gesetzt. Sie tritt damit die Nachfolge von Norbert Degen an. Norbert Degen wird, nach 20-jähriger Zugehörigkeit zum Stadtrat, für dieses Amt nicht mehr kandidieren. Er wurde von der SPD



persönlich kennen zu lernen, ist der Frühlingsempfang der SPD Stadtratsfraktion am 20. März ab 18 Uhr in der Kulturhalle Völklingen Wehrden.



Gemeindeverbandsversammlung Völklingen, für den Regionalverband nominiert. Dort will er die Interessen aller Völklinger vertreten und die anstehenden Entscheidungen zum Neubau des Berufsbildungszentrums auf dem Heidstock begleiten. Gute Gelegenheit die Kandidaten

## Willkommen im Maya Land



Wandeln Sie auf den Spuren der bewegten Geschichte Mexikos, besichtigen Sie die Zeugnisse der Kultur der Maya und begegnen Sie der freundlichen und aufgeschlossenen Bevölkerung. Eine Reise nach Mexiko lässt keine Wünsche offen. Entdecken sie zahlreiche Sehenswürdigkeiten wie die wunderschönen Strände, schneebedeckte Gipfel, aktive Vulkane, mystischen Nebelwälder, Affengeschrei im Regenwald der Region Oaxaca oder



beobachten Sie Grauwalflossen auf der Halbinsel Baja California aus geringer Entfernung. Das kontrastreiche Klima sowie die Flora und Fauna, umgeben von zwei Weltmeeren, das alles macht Mexiko zu einem unvergesslichen Flecken Erde. Das sollten Sie nicht verpassen, wenn Sie nach Mexiko reisen:

- Hauptstadt Mexico City als geschichtliches, wirtschaftliches und kulturelles Zentrum
  - Eine Zugfahrt durch die Kupferschlucht „Barranca del Cobre“
  - Ein Tierschauspiel ohne gleichen, Wahlbeobachtung in Baja California
  - Die Erkundung der Ruinenstätten der Azteken, z. B. Chichen Itza!
  - Entspannung an den Traumstränden der Halbinsel Yucatan.
- Ob als Pauschalreise oder Reise-Kombination, wir stellen Ihnen ihre Reise zusammen. **Ihre Reis fängt an im Reisebüro Degen & Lengert [www.degen-lengert-reisen.de](http://www.degen-lengert-reisen.de)**



**Reisebüro**  
**Degen & Lengert**

Karl-Janssen-Straße 13  
66333 Völklingen  
Tel: 06898/ 2 38 10  
Fax: 06898/ 2 38 18

E-Mail: [Degen.lengert@t-online.de](mailto:Degen.lengert@t-online.de)  
Facebook: Reisebüro Degen & Lengert  
[www.degen-lengert-reisen.de](http://www.degen-lengert-reisen.de)

## „Betreuungsgruppe der Erinnerung“ in Klarenthal

(J.K.) Wie schön war es doch früher! Da war doch alles besser, schöner, frischer, ruhiger. Da saß ich mit meiner Mama, mit Bruder oder Schwester, mit dem Papa..... und so weiter und so weiter. In dieser Welt leben oft an Demenz erkrankte Familienangehörige. Meist betrifft es die Eltern, Großeltern, Tanten oder Onkels, die im entsprechenden Alter von dieser Krankheit betroffen sind. Und immer häufiger beansprucht die Betreuung von demenzkranken Familienangehörigen ein immer größer werdendes Zeitfenster im Tagesablauf einer Familie. Oft kommt es zu Spannungen, die sich in der Familie entladen. Diese psychischen Spannungsfelder bekommt - wenn auch unbeabsichtigt - der Kranke oftmals mit. Und genau hier möchte das Konzept des Pflegedienstes Regenbogen ansetzen. Ab 20. März eröffnet der Pflegedienst in seinen Geschäftsräumen in Klarenthal die „Betreuungsgruppe der Erinnerung“. Zur Entlastung pflegender Angehöriger kann man dort an jedem Donnerstag in der Zeit von 14:00 bis 18:00 Uhr speziell für demenziell erkrankte Menschen einige abwechslungsreiche Stunden verbringen. „Unter professioneller pflegerischer Aufsicht sollen regelmäßig kleine Seniorengruppen zusammenkommen“, so Rebekka Hommes, Inhaberin des Pflegedienstes Regenbogen. In den gemütlichen und wohnlich eingerichteten Räumen können die Erkrankten in ihren früheren Erinnerungen schwelgen. Kaffee, Tee, Kuchen

sowie Getränke werden nach Angabe von Rebekka Hommes kostenlos gereicht, und so sollen die Teilnehmer gestärkt und motiviert das anschließende Programm genießen. „Mit einfachen und unterhaltsamen Aktivitäten unter Gleichgesinnten lassen sich Geist und Körper eines Erkrankten stärken. Dafür haben wir eigens Fachkräfte, die ein motivierendes Programm zusammenstellen“. Die Betreuungsgruppe befindet sich in Klarenthal in der Hauptstraße 68 (ehemalige Schlecker-Filiale). Da die Anzahl der Plätze begrenzt ist, bittet das Team vom Pflegedienst um telefonische Voranmeldung unter (06898) 9 358 560. Die Leistungen können über § 45b SGB XI oder auch privat abgerechnet werden. „Wir freuen uns, wenn unseren Besuchern unser Angebot zusagen würde, bedeutet es doch in jeden Falle eine Entlastung für die pflegenden Angehörigen“, so Rebekka Hommes abschließend.

### „Kettensägenführerschein“ ist Pflicht!



Jetzt verlangen saarländische Förster bei der Gewinnung von Brennholz einen Befähigungsnachweis über den sachgemäßen Umgang mit Kettensägen.

**Termine**

- Samstag, 22.03.2014
- Samstag, 12.04.2014
- Samstag, 24.05.2014
- Samstag, 29.06.2014

Preis: 80 Euro  
Ansprechpartner:  
Katharina Weidner  
kweidner@tuv-nord.de

Informationen und Anmeldung unter:  
TUV NORD Bildung Saar GmbH  
Saarbrücker Str. 131, 66333 Völklingen  
Tel.: 0681 405-8136, Fax: 0681 405-1055  
www.tuv-nord-bildung-saar.de

TUV NORD  
TUV NORD  
Bildung

Einladung zum  
**„Tag der Offenen Tür“**  
und zur Neueröffnung unserer  
**„Betreuungsgruppe der Erinnerung“**,  
eine Einrichtung für  
Senioren mit demenzieller Erkrankung  
**am 20. März 2014**



PFLEGEDIENST  
**Regenbogen**

An diesem Tag stehen Ihnen die Inhaberin Rebekka Hommes wie auch die Mitarbeiter des Pflegedienstes von 11:00 bis 17:00 Uhr für Informationen rund um die häusliche Pflege sowie zu unserer Einrichtung für demenziell erkrankte Menschen zur Verfügung.

**Zugelassen zu allen Kranken- und Pflegekassen!**  
- 24 Stunden - täglich - an 7 Tagen die Woche -

**Hauptstraße 68 • 66127 Klarenthal**

Tel.: (06898) 93 585-60

[www.pflegedienstregenbogen-saar.de](http://www.pflegedienstregenbogen-saar.de)

## Mitgliederversammlung der Marching-Band Völklingen



Am 29.03.14 findet die MGV des Fanfaren-corps Völklingen „Marching-Band“ in den Kellerräumen der Schule Bergstraße statt. Beginn ist um 20:00 Uhr. Es stehen die

Berichte des Vorstandes und  
Teilneuwahlen an.

Andreas Blaesy (1. Vors.)



**Walter Otto  
Versicherungen**

- Die gute Adresse für Ihre Sicherheit -  
direkt gegenüber dem neuen Rathaus

66333 Völklingen • Marktstr. 17  
Telefon 2 40 88 • Telefax 2 12 12



• Badenia • Advocard  
• Central

**Schülerhilfe!**  
Das Original. Seit 1974.

**Testen Sie den  
Testsieger!**

2 kostenlose Unterrichtsstunden

- Motivierte und erfahrene Nachhilfelehrer/-innen
- Individuelles Eingehen auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen



Völklingen • Tel. 06898/19418  
Großrosseln • Tel. 06898/448368

 **RECHTSANWÄLTE**  
**Sellen & Görres**  
 Tel.: 06898 - 24 0 48

<b>Christof Sellen</b>	<b>Frank Görres</b>
Arbeitsrecht Familienrecht Internetrecht Mietrecht Forderungsangelegenheiten	Verkehrs- u. Unfallrecht Strafrecht Vertragsrecht Kaufrecht priv. Baurecht

in Bürogemeinschaft: **Rechtsanwalt Alexander Sellen**

**Steuerrecht, Leasingrecht, Schuldnerberatung**  
 Völklingen | Marktstr. 19 | 06898 24048  
 öffentl. Parkplätze vor dem Haus  
[www.rechtsanwalt.vn](http://www.rechtsanwalt.vn)

**Häusliche Alten- und Krankenpflege**  
**Gabi Kunkel**  
 Zulassung aller Krankenkassen

Informations-Pflegezentrum  
 Haydnstr. 11 • 66333 Völklingen  
 Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9.30 - 14.00 Uhr  
 Tel.: **06898/2 12 93** • Fax: 2 58 34 • Mobil: 0171 / 83 91 418  
 email: [info@pflegedienst-gabi-kunkel.de](mailto:info@pflegedienst-gabi-kunkel.de)  
[www.pflegedienst-gabi-kunkel.de](http://www.pflegedienst-gabi-kunkel.de)  
 Gerne informieren wir Sie!



**Sanitätshaus Keller**  
 Niederwaren • Kompressionsstrümpfe • Bandagen  
 Einlagen • Krankenpflegeartikel  
 Rollstühle und Hilfsmittel • Orthopädie-Technik

 **medi**  
 Ich fühl mich besser

Rathausstr. 37 • Völklingen • ☎ (06898) 2 26 88

**electroplus HERRMANN**  
 HAUSGERÄTE | KÜCHENMODERNISIERUNG  
 ELEKTROINSTALLATION | KUNDENDIENST

**Kaffee-Genuss mit verlängerter Garantie!**  
 Infos unter: [www.miomondo.de](http://www.miomondo.de)  
 und in unseren Geschäftsräumen

**Elektrofachgeschäft • MIELE „Shop in Shop Abteilung“  
 Kundendienst aller Fabrikate • Elektroinstallation • Material  
 Baustromverteiler-Mietservice • DPD-Shop/Paketversand**

Moltkestraße 45 - 47 • 66333 Völklingen  
 Tel. (06898) 2 46 12 • [www.electroplus-herrmann.de](http://www.electroplus-herrmann.de)



## Im Handumdrehen zum Eigenheim. Die Sparkassen-Baufinanzierung.

Top-Konditionen. Individuelle Lösungen. Faire Beratung.

 **Sparkasse  
 Saarbrücken**



Ganz einfach: Erfüllen Sie sich Ihren persönlichen Traum vom Wohnen! Egal ob Sie kaufen, bauen oder umbauen wollen, zusammen mit unserem Partner LBS stehen wir Ihnen in allen Fragen kompetent zur Seite. Von der Finanzierung bis zur Absicherung Ihrer Immobilie erhalten Sie alle Infos in Ihrer Filiale oder unter [www.sparkasse-saarbruecken.de](http://www.sparkasse-saarbruecken.de). Wenn's um Geld geht – Sparkasse.